



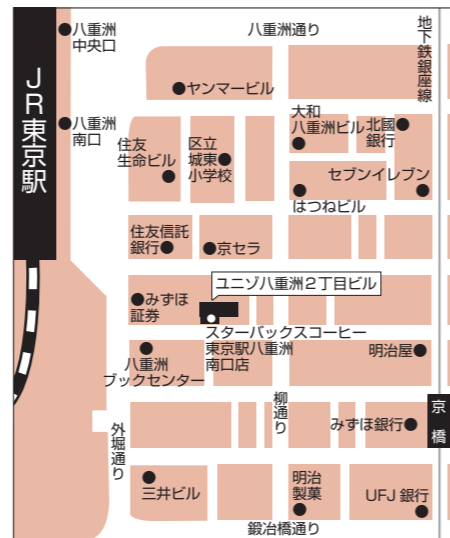
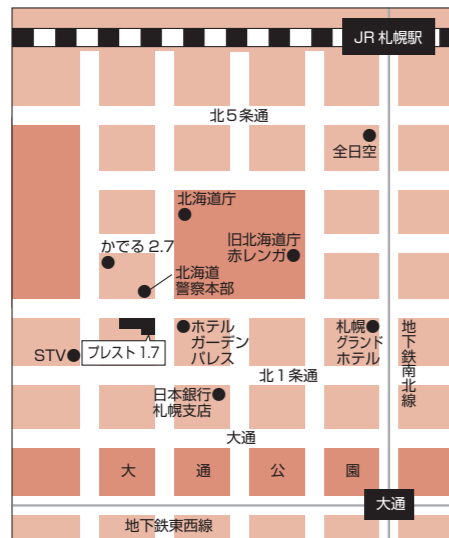
[公益財団法人アイヌ民族文化財団とは…]

平成 9 年 5 月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年 7 月から施行されました。

当公益財団は、平成 9 年 7 月、北海道札幌市内に事務所を、同年 9 月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

●公益財団法人アイヌ民族文化財団  
〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7 (5階)  
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181  
ホームページ <http://www.frpac.or.jp>  
e-mail:ainu@frpac.or.jp

●アイヌ文化交流センター  
〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
ユニゾ八重洲2丁目ビル(3階)  
TEL.03-3245-9831 FAX.03-3510-2155  
e-mail:acc-tokyo@frpac.or.jp



平成30年度

1月▶3月(vol.4)

# アイヌ語ラジオ講座

## Ainu radio course



STVラジオ

本放送 毎週日曜日 あさ 7:00~7:15 再放送 毎週土曜日 よる 23:45~24:00

STVラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。  
<http://www.stv.jp/radio/ainugo/>

講師 関根 摩耶

Vol.4

公益財団法人アイヌ民族文化財団

# はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも、私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも、「エトピリカ」「ラッコ」「トナカイ」など、アイヌ語として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、アイヌ語を日常会話の言語として使われることが、ほとんどなくなってきました。それでも祖先から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

平成30年度は、4月から1年間にわたって、講師に平取町出身の関根摩耶さんをお迎えして、アイヌ語の「沙流方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

平成30年4月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト vol.4 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

---

講師の紹介 .....	2P
講座のスケジュール .....	3P
レッスン41～53 .....	4P
収録テープ等の貸出について .....	30P
アンケート .....	31P
会員募集のお知らせ .....	33P

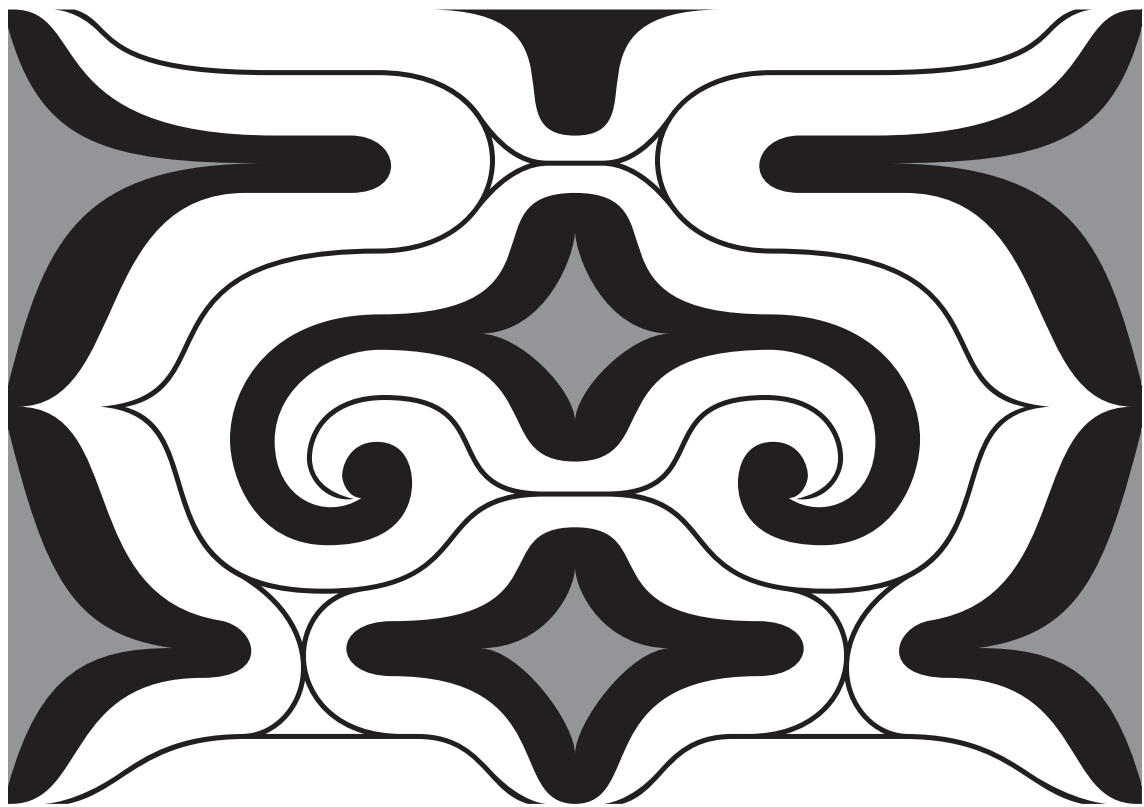
---

平成30年度

1月▶3月(vol.4)

# アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course



講師

関根 摩耶

Vol.4



せき ね ま や  
関 根 摩 耶

アイヌ民族の大学生。  
幼少の頃からアイヌ語に親しみ、アイヌ語弁論大会で2度の最優秀賞受賞経験を持つ。  
「アイヌ語小文字発音講座」（どうしん電子版、2017年8月～）の音声を担当する。

支援研究者

せき ね けん じ  
関 根 健 司

平取町立二風谷アイヌ文化博物館  
学芸員補

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言（沙流方言）をベースにしています。

## スケジュール

月	日	レッスン	テーマ	ページ
1 月	6日	41	カムイブンキ 神のご守護	4
	13日	42	イラマンテ エキムネ ウシ アペサム タ ソモ アイエ プ ネ ナ 狩りのために山へ行く場所を火の前では言わない	6
	20日	43	オムケカラ 風邪をひく	8
	27日	44	ヤムス コラチ クリのいがのように	10
2 月	3日	45	キムンカムイポフライエプ 熊が子どもを洗う雨	12
	10日	46	特別レッスン チコイキプ ミンタラ オルン パイエアン ロー！ 動物園へ行こう	14
	17日	47	41～45の復習	16
	24日	48	アペクル 火にあたる	18
3 月	3日	49	シエトゥウイナ シパルイナ 自分の鼻と口を押さえる	20
	10日	50	ポンノ オパンペラク 少し塩味が足りない	22
	17日	51	ノキペコンル つらら	24
	24日	52	48～51の復習	26
	31日	53	スイ ウヌカラン ロー！ 最終回	28



## 今日の言葉

タパン ネプキ アムピリ パクノ カ  
 tapan nepki ampir pakno ka  
 この 仕事 爪 ~ほど にも

イユニン サク ノ シペツテク クニ  
 iyunin sak no sipettek kuni  
 怪我 なく て 終わる ~するように

カムイプンキ アン ペ ネ ナ  
 kamuypunki an pe ne na  
 神の守護 ある もの ~である ~よ

この仕事に爪傷ほどの怪我もなく終わりますように神のご守護があるでありますよ  
 [カムイノミ]

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

アイヌ語	日本語訳	
タパン	tapan	この
ネプキ	nepki	仕事
アムピリ	ampir	爪傷
パクノ	pakno	~ほど
カ	ka	~も(強調)
イユニン	iyunin	怪我
サクノ	sak no	なくて
シペツテク	sipettek	終わる
クニ	kuni	~するように
カムイプンキ	kamuypunki	神の守護
アン	an	ある
ペ	pe	もの
ネ	ne	~である
ナ	na	~よ

## カムイノミ(kamuynomi・神への祈り)

アイヌ民族は山へ入るたび、川を移動するたびにと、ことあるごとにカムイノミ(kamuynomi・神への祈り)を行います。本文はその祝詞(のりと)の一例です。些細な量、程度を表すのに、アムピリ パクノ カ(ampir pakno ka・爪の傷ほども)というような表現を使うのも面白いところです。伝統的には直接、神々に祈るのは男性だけだったようですが、女性も一番身近な神様、アペフチカムイ(ape huci kamuy・火のおんな媪神)にはお願いをすることが出来るので他の神々への願い事もアペフチカムイを介しておこないます。

### MEMO





# イラマンテ エキムネ ウシ アペサム タ ソモ アイェ プ ネ ナ 狩りのために山へ行く場所を火の前では言わない

## 今日の言葉

エアラキンネ	パケトウナシペ	アペフチカムイ	ネ	ヤク	アイェ	クス
earkinne	paketunas pe	apehucikamuy	ne	yak	a=ye	kusu
とつても	口が早い 者	火の神	～である	～と	人・～と言う	～なので

イラマンテ	エキムネ	ウシ	アペサム	タ	ソモ	アイェ	プ	ネ	ナ
iramante	ekimne	usi	apesam	ta	somo	a=ye	p	ne	na
狩をする	山	～する所	火の側	～で	～しない	人・～を言う	もの	～である	～よ

とつても告げ口が好きな者が火の神だということで狩のために山へ行く場所を火の前で言わないものだよ。

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

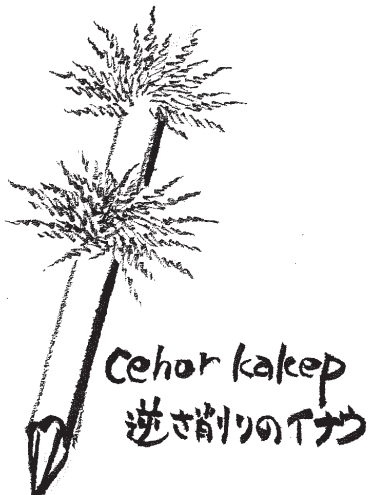
アイヌ語	日本語訳	
エアラキンネ	earkinne	とつても
パケトウナシ	paketunas	告げ口をする、早口である
ペ	pe	者、人
アペフチカムイ	apehucikamuy	火の神
ネ	ne	～である
ヤク	yak	～と
ア	a=	人(が、は、の)
イエ	ye	～と言う
クス	kusu	～なので
イラマンテ	iramante	狩りをする
エキムネ ウシ	ekimne usi	山の場所
アペサム	apesam	火の側
タ	ta	～で
ソモ	somo	～しない(否定)
プ	p	もの
ナ	na	～よ



### パケトゥナシカムイ(paketunaskamuy・口の早い神)

火の神様は通常、アペフチカムイ (apehucikamuy・火の<sup>おうながみ</sup>媪神) と呼ばれますが、別名がいくつかあり、イレスカムイ (iresukamuy・育ての神) とも称えられます。そしてそれ以外にもこの、パケトゥナシカムイ (paketunaskamuy・口の早い神) とも呼ばれます。火はおしゃべりな神様なので翌日向かう狩場のことをうっかり火の前でしゃべってしまったら、先にそのことを言いふらして歩くので獲物が獲れなくなるのだ、と信じられています。昔ある兄弟が狩に行き宿泊したクチャチセ (kucacise・狩小屋) で火を焚いたので、兄の方が掛けたクワリ (kuwari・仕掛け弓) の場所を弟にしゃべらなかつたために翌日、弟がその仕掛けに掛かり死んでしまった、という事故が実際にあったそうです。

MEMO





今日の言葉

カニ カ コムケカラ ワ クホツケ ワ カナ プ  
 kani ka k=omkekar wa ku=hotke wa k=an a p  
 私 ~も 私・風邪をひく ~して 私・横になる ~して 私・いる ~した ~のに

エアニ カ ヘー？  
 eani ka he?  
 お前 ~も ~か

私も風邪をひいて寝ていたのにお前もかい？

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

単語

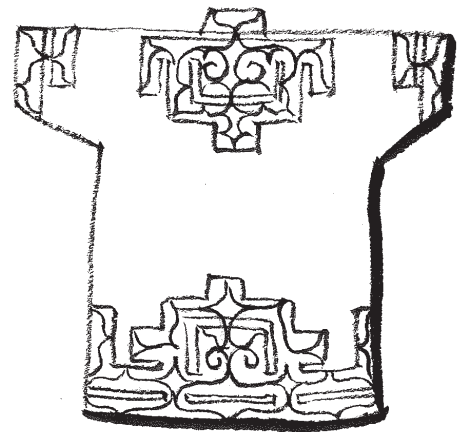
	アイヌ語	日本語訳
カニ	kani	私
カ	ka	~も
ク	k(u)=	私(が、は、の)
オムケカラ	omkekar	風邪をひく
ワ	wa	~して
ホツケ	hotke	横になる
アン	an	いる
ア	a	~した(過去を表す)
プ	p	~のに
エアニ	eani	お前
ヘ	he	~か？(疑問を表す)

コラム24

クスリ(kusuri・薬)

クスリという言葉自体は日本語から入ってきているようですが、アイヌ民族はいろいろな樹木を薬草として利用してきました。例えば、風邪をひいた時は、エント(ento・ナギナタコウジュ)、キキンニ(kikinni・ナナカマド、エゾノウワミズザクラ)、プクサ(pukusa・ギョウジャンニンニク)などを煎じて飲みますし、できものができた時には、エレムキナ(ermukina・オオバコ)、クッタラ(kuttar・オオイタドリ)、ソコニ(sokoni・エゾニワトコ)などの葉っぱを湿布として使います。胃腸薬としては、シウニ(siwni・ニガキ)、シケレペニ(sikerpeni・キハダ)、オトンブイキナ(otonpuykina・クサノオウ)などを利用しますし、虫よけ、かゆみ止め、血止めなどには、ノヤ(noya・ヨモギ)や、コロコニ(korkoni・アキタブキ)を使います。これら以外にも薬草と呼べる植物は数限りなくあり、効能がない植物など無いのではないかと思います。ほど沢山の植物の利用法が伝承されています。

MEMO



cilearcarpe  
若物



# ヤムス コラチ クリのいがのように

## 今日の言葉

ソンノ ネア ウェンクル イヨシキ コロ  
 sonno nea wenkur iyoski kor  
 本当に あの 悪い奴 酔っぱらう ~すると

オラーノ ヤムス コラチ アエアナサプ  
 orano yamsu koraci a=eanasap.  
 そしたら クリのいが ~のように 人・~で手に負えない

本当にあの悪い奴は酔っ払ったらクリのいがと同じで手に負えない。

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

	アイヌ語	日本語訳
ソンノ	sonno	本当に
ネア	nea	あの
ウェンクル	wenkur	悪い奴
イヨシキ	iyoski	酔っぱらう
コロ	kor	~すると
オラーノ	orano	そしたら
ヤムス	yamsu	クリのいが
コラチ	koraci	~のように
ア	a=	人(が、は、の)
エアナサプ	eanasap	~で手に負えない

## クワム25

### ヤムス(yamsu・クリのいが)

ヤムスは(yam・クリ su・鍋)と語源分解できますから、クリのいがのことをその形から鍋と表現しているところも面白いところです。どうにも手に負えない、暴れん坊、ということ、素手で掴むことが出来ない、ヤムス コラチ(yamsu koraci・クリのいがのように)と言うところも面白いですね。

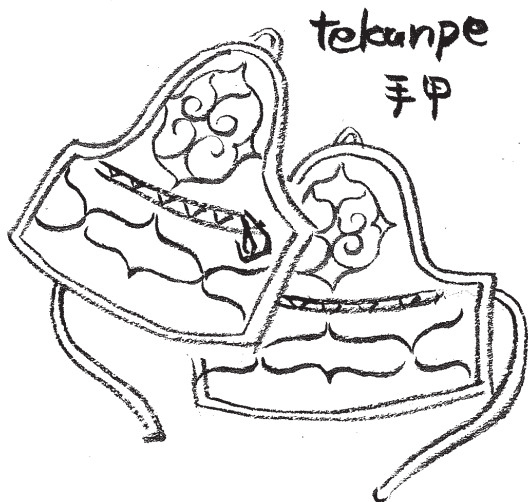
## いろいろなカムイ (kamuy・神)



アイヌ民族は動物、植物、自然現象、病気、さらには人間が作った道具さえも全て、カムイ(神)と見なします。ここではカムイの名前をいくつか紹介しましょう。

・アペフチカムイ	apehucikamuy	火の <sup>おうながみ</sup> 媼神
・ワッカウシカムイ	wakkauskamuy	水の神
・パヨカカムイ	payokakamuy	天然痘の神(あちこち歩き回る神)
・コタンコロカムイ	kotankorkamuy	シマフクロウ(村の守り神)
・キナスツカムイ	kinasutkamuy	ヘビ(草の根本の神)
・サロルンカムイ	sarorunkamuy	ツル(湿原にいる神)
・キムンカムイ	kimunkamuy	クマ(山にいる神)
・レプンカムイ	repunkamuy	シャチ(沖にいる神)

### MEMO





# キムンカムイポフライェプ 熊が子どもを洗う雨

## 今日の言葉

アプト アシ ノイネ フマシ。  
apto as noyne humas.  
雨 降る ~のような 感じがする

キムンカムイポフライェプ ネ。  
kimunkamuypohurayep ne.  
熊が子どもを洗う雨 ~である

ニサッタ ワノ ウカ アン ナンコロ。  
nisatta wano uka an nankor.  
明日 ~から 堅雪 ある ~だろう

雨が降っているようだ。熊が子どもを洗う雨だ。明日から堅雪になるだろう。

## 単語

アイヌ語		日本語訳
アプト	apto	雨
アシ	as	降る
ノイネ	noyne	~のような
フマシ	humas	感じがする
キムンカムイポフライェプ	kimunkamuypohurayep	熊が子どもを洗う雨
ネ	ne	~である
ニサッタ	nisatta	明日
ワノ	wano	~から
ウカ	uka	堅雪
アン	an	ある
ナンコロ	nankor	~だろう

## コラム26

### キムンカムイポフライェプ (kimunkamuypohurayep・熊が子どもを洗う雨)

2月の初め頃に降る雨のことを、キムンカムイ(kimunkamuy・熊)ポ(po・子ども)フライェ(huraye・~を洗う)プ(p・もの《雨》)と言い、このころに熊も子どもを産むのだと言われています。それまでは思うように歩けなかった雪山も、この雨を境に、ウカ(uka・堅雪)となるので山奥まで行き穴熊猟が出来るようになります。また微妙な雪の状態によって人間は、チンル(cinru・堅雪用かんじき)などで歩きまわっても鹿は身動きとれなくなることがあり、そのような獲物を獲ることが出来るようになります。ですから人々はこの雨が降ることを心待ちにしていたのでしょう。





# 特別レッスン チコイキプ ミンタラ オルン パイエアン

冬の動物園を訪れます。いったい何がおこるでしょうか。

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing notes.



MEMO



協力：札幌市円山動物園

URL：[http://www.city.sapporo.jp/zoo/b\\_f/b.html](http://www.city.sapporo.jp/zoo/b_f/b.html)

※当園内マップは円山動物園ホームページから転載許可をいただいております



# 41 ~ 45の復習

## 41・カムイプンキ

神のご守護

タパン ネプキ アムピリ パクノ カ  
 tapan nepki ampir pakno ka  
 この 仕事 爪 ~ほど にも

イユニン サク ノ シペツテク クニ  
 iyunin sak no sipettek kuni  
 怪我 なく て 終わる ~するように

カムイプンキ アン ペ ネ ナ  
 kamuypunki an pe ne na  
 神の守護 ある もの ~である ~よ

この仕事の中に爪傷ほどの怪我もなく終わりますように神のご守護があるでありますよう  
 [カムイノミ]

## 42・イラマンテ エキムネ ウシ アペサム タ ソモ アイェ プ ネ ナ 狩りのために山へ行く場所を火の前では言わない

エアラキンネ パケトゥナシ ペ アペフチカムイ ネ ヤク アイェ クス  
 earkinne paketunas pe apehucikamuy ne yak a=ye kusu  
 とっても 口が早い 者 火の媼神 ~である ~と 人・~と言う ~なので

イラマンテ エキムネ ウシ アペサム タ ソモ アイェ プ ネ ナ  
 iramante ekimne usi apesam ta somo a=ye p ne na  
 狩をする 山 ~する所 火の側 ~で ~しない 人・~を言う もの ~である ~よ

とんでも告げ口が好きな者が火の神だということで狩のために山へ行く場所を火の前で言わないものだよ。

## 43・オムケカラ

風邪をひく

カニ カ コムケカラ ワ クホツケ ワ カナ プ  
 kani ka k=omkekar wa ku=hotke wa k=an a p  
 私 ~も 私・風邪をひく ~して 私・横になる ~して 私・いる ~した ~のに

エアニ カ ヘー?  
 eani ka he?  
 お前 ~も ~か

私も風邪をひいて寝ていたのにお前もかい?

## 44・ヤムス コラチ

クリのいがのように

ソノノ ネア ウェンクル イヨシキ コロ  
 sonno nea wenkur iyoski kor  
 本当に あの 悪い奴 酔っばらう ~すると

オラーノ ヤムス コラチ アエアナサプ  
 orano yamsu koraci a=eanasap.  
 そしたら クリのいが ~のように 人・~で手に負えない

本当にあの悪い奴は酔っ払ったらクリのいがと同じで手に負えない。

## 45・キムンカムイポフライェプ

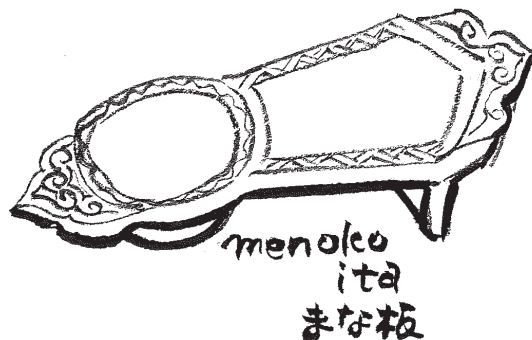
熊が子どもを洗う雨

アプト アシ ノイネ フマシ。  
 apto as noyne humas.  
 雨 降る ~のような 感じがする

キムンカムイポフライェプ ネ。  
 kimunkamuypohurayep ne.  
 熊が子どもを洗う雨 ~である

ニサッタ ワノ ウカ アン ナンコロ。  
 nisatta wano uka an nankor.  
 明日 ~から 堅雪 ある ~だろう

雨が降っているようだ。熊が子どもを洗う雨だ。明日から堅雪になるだろう。





## 今日の言葉

タント ポーヘネ メアン。

tanto pohene mean.

今日 なお一層 寒い

ホクレ アペサムン エク ワ アペクル。

hokure apesam\_un ek wa apekur.

早く 火のそば ～に 来る ～して 火にあたる

今日はなおさら寒い。早く火の前へ来て火にあたれ。

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

アイヌ語		日本語訳
タント	tanto	今日
ポーヘネ	pohene	なお一層
メアン	mean	寒い
ホクレ	hokure	早く
アペサム	apesam	火のそば
ウン	un	～（どこそこ）に、～（どこそこ）へ
エク	ek	来る
ワ	wa	～して
アペクル	apekur	火にあたる

## 35627

## セトゥルセセッカ(setursesekka・背中あぶり)

火に背中を向けて暖まることを、セトゥルセセッカ(setur・背中 sesekka・～を温める)と言います。これを長時間続けることで寒い時期に冷え切った体を温め直し健康を保つことが出来ると言います。しかし「一日中セトゥルセセッカしている」というような表現には、怠け者で働かない、偉そうに威張っている、というニュアンスもあるようです。

MEMO





# シエトゥウイナ シパルイナ 自分の鼻と口を押さえる

## 会 話

「ホッノ イヨーハイシトマレ！」  
 “hotno iyohaysitomare!”  
 まあ あきれたね

セコロ イエ コロ シエトゥウイナ シパルイナ  
 sekor ye kor sietuuyna siparuyna  
 ~と ~と言う ~ながら 自分の鼻を押さえ 自分の口を押える

「まあ、あきれてしまったよ！」  
 そう言いながら、自分の鼻、自分の口をこぶしで押さえる

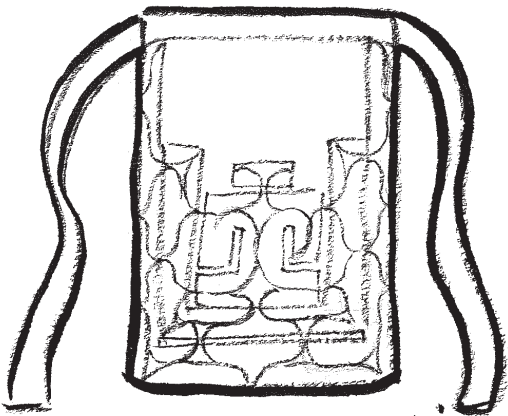
## 単 語

アイヌ語		日本語訳
ホッノ	hotno	まあ
イヨーハイシトマレ	iyohaysitomare	あきれたね、おどろいたね
セコロ	sekor	~と
イエ	ye	~と言う
コロ	kor	~しながら
シエトゥウイナ	sietuuyna	自分の鼻を押さえる
シパルイナ	siparuyna	自分の口を押さえる

## コラム28

### シエトゥウイナ シパルイナ(自分の鼻と口を押さえる)

驚くべきことを見たり聞いたりした時は、このシ(si・自分の)エトゥ(etu・鼻)ウイナ(uyna・~を取る)シ(si・自分の)パラ(par・口)ウイナ(uyna・~を取る)を行います。こぶしを鼻と口のところにもっていき押さえる動作ですが、これは驚きのあまりに自分の魂が鼻や口から飛び出してしまうのを防ぐためだと言われています。



mantohi  
マントヒ



# ポンノ オパンペラク 少し塩味が足りない

## 今日の言葉

エスパ	チェプルル	ポンノ	オパンペラク	ナ
e=supa	ceprur	ponno	opanperak	na
お前・～を煮る	魚汁	少し	味がうすい	～よ

シッポ	コロ	ワ	エク。
sippo	kor	wa	ek.
塩	～を持つ	～して	来る

お前が煮た魚汁、少し塩味が足りないから塩を持って来てくれ。

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

	アイヌ語	日本語訳
エ	e=	お前(が、は、の)
スパ	supa	～を煮る
チェプルル	ceprur	魚汁
ポンノ	ponno	少し
オパンペラク	opanperak	味がうすい
ナ	na	～よ
シッポ	sippo	塩
コロ	kor	～を持つ
ワ	wa	～して
エク	ek	来る

## 味の表現

オパンペラクはオ(o・それ) パン(pan・うすい) ペ(pe・滴) ラク(rak・味) で味がうすい、ということを表します。他にもアイヌ語の味を表す言葉をいくつか紹介しましょう。

ルンヌ(runnu・しょっぱい)  
 パラカラ(parkar・辛い)  
 トペン(topen・甘い)  
 シウ(siw・苦い)  
 ニウロッケ(niwrotke・すっぱい)  
 ケラアン(keraan・おいしい)  
 ケラピリカ(kerapirka・おいしい)

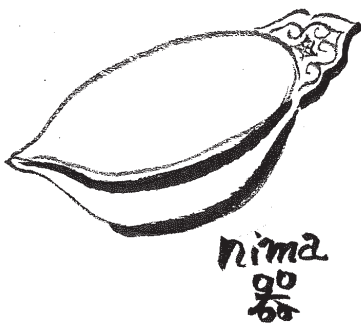


## 例 文

サト トペン ペネ (sato topen pe ne・砂糖は甘いものです)  
シッポ ルンヌ プネ (sippo runnu p ne・塩はしょっぱいものです)

のように表現できます。

### MEMO





## 今日の言葉

ノキペコンル    アウク    コロ    スイ    メアン    ペ    ネ    ナ。  
 nokipekonru    a=uk    kor    suy    mean    pe    ne    na.  
 つらら    人・～を取る    ～すると    また    寒い    もの    である    ～よ

イテキ    ウク    アニ。  
 iteki    uk    ani.  
 ～するな    ～を取る    ～よ

つららを取るともう1度寒くなるものだから取ってはいけないよ。

「萱野茂のアイヌ語辞典」より

## 単語

	アイヌ語	日本語訳
ノキペコンル	nokipekonru	つらら
ア	a=	人(が、は、の)
ウク	uk	～を取る
コロ	kor	～すると
スイ	suy	また、再び
メアン	mean	寒い
ペ	pe	こと
ネ	ne	～である
ナ	na	～よ、～だよ
イテキ	iteki	～するな
アニ	ani	～よ

## コラム29

### ノキペコンル (nokipekonru・つらら)

ノキペコンル(noki・軒、pe・雫、konru・氷)と語源分解できますが、ノキペで、雨だれ、という意味になります。「つららを取ることは軒下に行くことになり危険なのでそのように教えたのであろう」と萱野茂のアイヌ語辞典にあります。これがあると、冬だなあ、と感じますが、本当に寒い冬には、ノキペコンルはあまり大きくならないものだといわれます。

MEMO



makiri  
小刀



## 48 ~ 51の復習

### 48・アペクル

火にあたる

タント ポーヘネ メアン。  
 tanto pohene mean.  
 今日 なお一層 寒い

ホクレ アペサムン エク ワ アペクル。  
 hokure apesam\_un ek wa apekur.  
 早く 火のそば ~に 来る ~して 火にあたる

今日はなおさら寒い。早く火の前へ来て火にあたれ。

### 49・シエトゥウイナ シパルイナ

自分の鼻と口を押さえる

「ホツノ イヨーハイシトマレ！」  
 “hotno iyohaysitomare!”  
 まあ あきれたね

セコロ イエ コロ シエトゥウイナ シパルイナ  
 sekor ye kor sietuuyna siparuyna  
 ~と ~と言う ~ながら 自分の鼻を押さえ 自分の口を押える

「まあ、あきれてしまったよ！」そう言いながら、  
自分の鼻、自分の口をこぶしで押さえる

## 50・ポンノ オパンペラク

少し塩味が足りない

エスパ	チェプルル	ポンノ	オパンペラク	ナ
e=supa	ceprur	ponno	opanperak	na
お前・～を煮る	魚汁	少し	味がうすい	～よ

シッポ	コロ	ワ	エク。
sippo	kor	wa	ek.
塩	～を持つ	～して	来る

お前が煮た魚汁、少し塩味が足りないから塩を持って来てくれ。

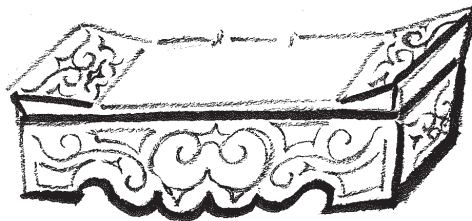
## 51・ノキペコンル

つらら

ノキペコンル	アウク	コロ	スイ	メアン	ペ	ネ	ナ。
nokipekonru	a=uk	kor	suy	mean	pe	ne	na.
つらら	人・～を取る	～すると	また	寒い	もの	である	～よ

イテキ	ウク	アニ。
iteki	uk	ani.
～するな	～を取る	～よ

つららを取るともう1度寒くなるものだから取ってはいけないよ。



ileot suwap  
宝箱



# 特別レッスン スイヌカランロー!

この一年間で学んだことを振り返ってみましょう。

## 講師からのメッセージ

シネ パ ウトゥッ タ カニ カ ケキロロアン コロ アイヌ イタク クヤイホノッカ エアシカイ  
ルウェ ネ. ソンノ イヤイライケレ! ウタリ オピッタ アイヌ イタカニ ウコイソイタカン  
ヒ アン ヤク ピリカ ナ!  
スイヌカランロー!

sine pa utur ta kani ka k=ekiroroan kor aynu itak ku=yayhonokka easkay ruwe ne. sonno  
iyayraykere! utari opitta aynu itak ani ukoysoytak=an hi an yak pirka na!  
suy unukar=an ro!

1年間楽しく勉強できました。皆さま有難うございました！アイヌ語をみんなが話している  
社会を楽しみにしています。  
またお会いしましょう！

MEMO

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing a memo.



# アイヌ語ラジオ講座収録CD等貸出しについて

## 1. 利用時間

(公財) アイヌ民族文化財団：午前9時～午後5時（月～金）  
アイヌ文化交流センター：午前10時～午後6時

## 2. 休業日

(公財) アイヌ民族文化財団：土・日曜日、祝日、年末・年始（12月29日～1月3日）  
アイヌ文化交流センター：月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始（12月29日～1月3日）

## 3. 申込手続から受取

裏面の申込用紙を当公益財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録CD等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

## 4. 期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

## 5. お問合せ先

### (公財) アイヌ民族文化財団

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7（5階）  
TEL. (011) 271-4171 FAX. (011) 271-4181  
e-mail : ainu@frpac.or.jp

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028  
東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
ユニゾ八重洲2丁目ビル（3階）  
TEL. (03) 3245-9831 FAX. (03) 3510-2155  
e-mail : acc-tokyo@frpac.or.jp

## 貸出申込書

*申込番号					申込日	平成	年	月	日				
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日				
住所	〒 ー				氏名								
年齢	才	性別	男・女	職業									
連絡先	電話：				FAX：								
	電子メール：												
希望地域 ○で囲んで ください。	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類 ○で囲んで ください。	・カセットテープ （平成10～11年度）  ・CD （平成12～30年度）  30年度に関しては、 放送終了回のもののみ 貸出しとなります。						
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内								
	平成12年度	白糖	浦河	鶴川	帯広								
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②								
	平成14年度	白糖①	白糖②	鶴川①	鶴川②								
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④								
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④								
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④								
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④								
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④								
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④								
	平成26年度	平取①	平取②	平取③	平取④								
	平成27年度	石狩①	石狩②	石狩③	石狩④								
	平成28年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④								
	平成29年度	白老①	白老②	白老③	白老④								
	平成30年度	平取①	平取②	平取③									
特記事項													

注1 \*印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。



# リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ  
(キトリ)

※キトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

## アイヌ語ラジオ講座アンケート

(年齢 才 男・女 )

### I この講座についてお尋ねします。

この講座をなにして知りましたか。

問1 ①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他 ( )

この講座を何回くらい聴いていますか。

問2 ①月に1回 ②月に2~3回 ③毎週 ④その他 ( )

この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。

問3 ①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・CD

この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。

問4 ①もっと短く ( ) 分位 ②このままで良い ③もっと長く ( ) 分位

この講座の内容について、どう思われますか。

問5 ア)「会話」「今日の言葉」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

イ)「単語」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

ウ)「コラム」について

①わかり易い ②普通 ③わかりにくい ( )

テキストの内容について、どう思われますか。

問6 ①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく ( )

### II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。

問7 ①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

現在の内容のほか、どのような話を聴きたいですか。

問8 ①アイヌ語を学ぶきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介  
④その他 ( )

「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。

問9 ①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他 ( ) ②ない

### III その他のご意見があればお聞かせください。

(平成30年3月発行分)

のりしろ

(キトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。

※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

(キリトリ)

料金受取人払郵便

札幌中央局  
承 認

7312

差出有効期限  
2020年3月31日  
まで  
●切手不要

0608788

201

札幌市中央区北一条西七丁目プレスト1・7 5階

公益財団法人アイヌ民族文化財団

アイヌ語ラジオ講座担当者 行



(キリトリ)

(キリトリ)

# 会員募集のお知らせ

## 『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援をいただいておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

### 年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

### 賛助会費の使途

皆様からの会費は、アイヌ文化に関する書籍、写真、ビデオ等のライブラリーの整備など当公益財団の自主事業の充実のためにあてられます。

### 会員の特典

会員の皆様には、次のような特典があります。

- ・当公益財団が発行する刊行物等の無料配布

#### ●寄付金税額控除について

当公益財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

## 平成30年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.4

発行年月 平成30年12月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団